

**PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) br. 939/2014****od 2. rujna 2014.****o uvođenju potvrda iz članka 5. i 14. Uredbe (EU) br. 606/2013 Europskog parlamenta i Vijeća o uzajamnom priznavanju zaštitnih mjera u građanskim stvarima**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu (EU) br. 606/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 12. lipnja 2013. o uzajamnom priznavanju zaštitnih mjera u građanskim stvarima <sup>(1)</sup>, a posebno njezin članak 19.,

budući da:

- (1) Za pravilnu primjenu Uredbe (EU) br. 606/2013 moraju se uvesti dvije potvrde.
- (2) Ujedinjenu Kraljevinu i Irsku obvezuje Uredba (EU) br. 606/2013 te ih stoga obvezuje ova Uredba.
- (3) Dansku ne obvezuje ni Uredba (EU) br. 606/2013 ni ova Uredba.
- (4) Mjere predviđene ovom Uredbom u skladu su s mišljenjem Odbora za međusobno prepoznavanje zaštitnih mjera u građanskim stvarima osnovanog Uredbom (EU) br. 606/2013,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

*Članak 1.*

1. Obrazac koji će se upotrebljavati za zahtjeve za izdavanje potvrde iz članka 5. Uredbe (EU) br. 606/2013 utvrđen je u Prilogu I. kao obrazac I.
2. Obrazac koji će se upotrebljavati za zahtjeve za izdavanje potvrde iz članka 14. Uredbe (EU) br. 606/2013 utvrđen je u Prilogu II. kao obrazac II.

*Članak 2.*

Ova Uredba stupa na snagu 11. siječnja 2015.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u državama članicama u skladu s Ugovorima.

Sastavljeno u Bruxellesu 2. rujna 2014.

*Za Komisiju**Predsjednik*

José Manuel BARROSO

---

<sup>(1)</sup> SL L 181, 29.6.2013., str. 4.

## PRILOG I.

## OBRAZAC I.

**Potvrda izdana u skladu s člankom 5. Uredbe (EU) br. 606/2013 Europskog parlamenta i Vijeća o uzajamnom priznavanju zaštitnih mjera u građanskim stvarima <sup>(1)</sup>**

1. **Datum određivanja zaštitne mjere (dd/mm/gggg):**
  
2. **Datum kad je zaštitna mjera postala izvršna, ako se razlikuje [nije obvezno] (dd/mm/gggg):**
  
3. **Referentni broj zaštitne mjere [nije obvezno]:**
  
4. **Tijelo koje je odredilo zaštitnu mjeru ako se razlikuje od tijela koje izdaje potvrdu [nije obvezno]:**
  - 4.1. Službeni naziv:
  - 4.2. Potpuna adresa
    - 4.2.1. Ulica i broj/poštanski pretinac:
    - 4.2.2. Mjesto:
    - 4.2.3. Poštanski broj:
    - 4.2.4. Država članica  
 AT  BE  BG  CY  CZ  DE  EE  EL  ES  FI  
 FR  HR  HU  IE  IT  LT  LU  LV  MT  NL  
 PL  PT  RO  SE  SI  SK  UK  
 Drugo:
  - 4.3. Br. telefona:
  - 4.4. Br. telefaksa [nije obvezno]:
  - 4.5. E-pošta [nije obvezno]:
  - 4.6. Osoba za kontakt [nije obvezno]
    - 4.6.1. Prezime i ime (imena):
  
5. **Datum izdavanje potvrde (dd/mm/gggg):**

<sup>(1)</sup> Dodatne informacije o nacionalnim zaštitnim mjerama u građanskim stvarima u državama članicama EU-a koje su predviđene države članice u okviru Europske pravosudne mreže dostupne su na portalu e-pravosuđa.

**6. Referentni broj potvrde:****7. Tijelo koje izdaje potvrdu**

7.1. Službeni naziv:

7.2. Potpuna adresa

7.2.1. Ulica i broj/poštanski pretinac:

7.2.2. Mjesto:

7.2.3. Poštanski broj:

7.2.4. Država članica

- AT    BE    BG    CY    CZ    DE    EE    EL    ES    FI  
 FR    HR    HU    IE    IT    LT    LU    LV    MT    NL  
 PL    PT    RO    SE    SI    SK    UK  
 Drugo:

7.3. Br. telefona:

7.4. Br. telefaksa [nije obvezno]:

7.5. E-pošta [nije obvezno]:

7.6. Osoba za kontakt [nije obvezno]

7.6.1. Prezime i ime (imena):

7.6.2. Br. telefona [nije obvezno]:

7.6.3. Br. telefaksa [nije obvezno]:

7.6.4. E-pošta [nije obvezno]:

7.6.5. Navedite jezik (jezike) koji dolazi u obzir za eventualnu komunikaciju s tijelom koje izdaje potvrdu osim službenih jezika potrebnih za prijepis i prijevod potvrde [nije obvezno]

- BG    ES    CS    DE    ET    EL    EN    FR    GA    HR  
 IT    LV    LT    HU    MT    NL    PL    PT    RO    SK  
 SL    FI    SV  
 Drugo:

**8. Informacije o zaštićenoj osobi**

8.1. Prezime i ime (imena):

8.2. Datum rođenja (dd/mm/gggg):

- 8.3. Mjesto rođenja [nije obvezno]:
- 8.4. Identifikacijski broj [nije obvezno]:
- 8.5. Poštanska adresa za potrebe obavješćivanja zaštićene osobe. **Imajte na umu da se ta adresa može otkriti osobi koja predstavlja opasnost.**

8.5.1. Ulica i broj/poštanski pretinac:

8.5.2. Mjesto:

8.5.3. Poštanski broj:

8.5.4. Država

- AT    BE    BG    CY    CZ    DE    EE    EL    ES    FI  
 FR    HR    HU    IE    IT    LT    LU    LV    MT    NL  
 PL    PT    RO    SE    SI    SK    UK  
 Drugo:

8.5.5. E-pošta [nije obvezno]:

9. **Informacije o osobi koja predstavlja opasnost**

9.1. Prezime i ime (imena):

9.2. Datum rođenja (dd/mm/gggg) [nije obvezno]:

9.3. Mjesto rođenja [nije obvezno]:

9.4. Identifikacijski broj [nije obvezno]:

9.5. Poštanska adresa za potrebe obavješćivanja

9.5.1. Ulica i broj/poštanski pretinac:

9.5.2. Mjesto:

9.5.3. Poštanski broj:

9.5.4. Država

- AT    BE    BG    CY    CZ    DE    EE    EL    ES    FI  
 FR    HR    HU    IE    IT    LT    LU    LV    MT    NL  
 PL    PT    RO    SE    SI    SK    UK  
 Drugo:

9.5.5. E-pošta [nije obvezno]:

10. **Opis zaštitne mjere odobrene na temelju potvrde**

10.1. Koja je od sljedećih obveza određena zaštitnom mjerom osobi koja predstavlja opasnost? (Zaštitna mjera može sadržavati nekoliko vrsta obveza.)

10.1.1. **Zabrana ili uređenje ulaska u mjesto (mjesto) gdje zaštićena osoba ima boravište, radi ili koje redovno posjećuje ili se na njemu zadržava**

10.1.1.1. Navedite **adresu** mjesta na koje se odnosi zabrana ili uređenje ako postoji konkretna adresa [nije obvezno]

10.1.1.1.1. Potpuna adresa

10.1.1.1.1.1. Ulica i broj/poštanski pretinac:

10.1.1.1.1.2. Mjesto:

10.1.1.1.1.3. Poštanski broj:

10.1.1.1.1.4. Država članica

- AT  BE  BG  CY  CZ  DE  EE  EL  ES  FI  
 HR  HU  IE  IT  LT  LU  LV  MT  NL  PL  
 PT  RO  SE  SI  SK  UK  
 Drugo:

10.1.1.2. Navedite koja je **funkcija** tog mjesta ili opseg područja na koje se odnosi zaštitna mjera

10.1.1.2.1.  mjesto boravišta zaštićene osobe

10.1.1.2.2.  mjesto rada zaštićene osobe

10.1.1.2.3.  mjesto koje zaštićena osoba redovno posjećuje ili se na njemu zadržava

Navedite **vrstu mjesta**:

10.1.1.2.3.1.  škola/obrazovna ustanova

10.1.1.2.3.2.  mjesto boravišta rodbine ili prijatelja

10.1.1.2.3.3.  mjesto bogoštovlja

10.1.1.2.3.4.  bolnica ili zdravstvena ustanova

10.1.1.2.3.5.  drugo:

10.1.1.3. Navedite odnosi li se obveza određena zaštitnom mjerom osobi koja predstavlja opasnost na **ograničeno područje**

10.1.1.3.1.  Ne, zaštitna mjera odnosi se samo na navedenu konkretnu adresu

10.1.1.3.2.  Da, zaštitna mjera odnosi se na približnu udaljenost od konkretne adrese (u metrima):

- 10.1.1.4 Ako je zaštitnom mjerom obuhvaćeno samo **uređenje ulaska u prethodno navedeno mjesto**, navedite sadržaj tog uređenja:

***Ako želite navesti dodatno mjesto, ispunite poseban list papira i priložite ga ovom obrascu***

- 10.1.2. **Zabrana ili uređenje odnosa bilo kojeg oblika sa zaštićenom osobom, uključujući putem telefona, elektroničke ili obične pošte, telefaksa ili drugih sredstava**

- 10.1.2.1. Navedite uključuje li zaštitna mjera **uređenje** odnosa kojim se osobi koja predstavlja opasnost dopušta odnos sa zaštićenom osobom

- 10.1.2.1.1.  Ne, zaštitnom mjerom uključena je **sveobuhvatna zabrana** kojom su pokriveni svi oblici odnosa

- 10.1.2.1.2.  Da, zaštitnom mjerom dopušten je **odnos u određenim oblicima** (može se označiti više od jednog polja)

- 10.1.2.1.2.1. Navedite o kojem je **obliku** riječ:

- telefonom  
 poštom  
 telefaksom  
 e-poštom i drugim oblicima elektroničke komunikacije  
 putem treće osobe  
 drugim sredstvima:

- Da, zaštitnom mjerom dopušta se **odnos pod određenim okolnostima**

- 10.1.2.1.2.2. Navedite te okolnosti

- 10.1.2.1.2.2.1.  Praktični dogovori za ostvarivanje prava na kontakt s djetetom (djecom) zaštićene osobe

- 10.1.2.1.2.2.2.  Dogovori koji se odnose na naknadu za uzdržavanje za zaštićenu osobu ili njezino dijete (djecu)

- 10.1.2.1.2.2.3.  Drugo:

- 10.1.3. **Zabrana ili uređivanje približavanja zaštićenoj osobi na udaljenost manju od dozvoljene**

- 10.1.3.1. Navedite **udaljenost** do koje se osoba koja predstavlja opasnost smije približiti zaštićenoj osobi (u metrima):

- 10.1.3.2. Ako je zaštitnom mjerom obuhvaćeno samo **uređenje približavanja zaštićenoj osobi**, navedite **sadržaj** tog uređenja:

10.2 **Ostali komentari** povezani s prethodno danim informacijama (nije obvezno):

11. **Trajanje zaštitne mjere**

Navedite **trajanje obveze (obveza)** određene osobi koja predstavlja opasnost s obzirom na:

11.1. Zabranu ili uređenje ulaska u mjesto gdje zaštićena osoba ima boravište, radi ili koje redovno posjećuje ili se na njemu zadržava

- godine:
- mjeseci:
- dani:
- drugo:

**Ako ste naveli dodatna mjesta pod točkom 10.1.1., navedite trajanje zaštitnih mjera za svako mjesto na posebnom listu papira i priložite ga ovom obrascu**

11.2. Zabrana ili uređenje odnosa bilo kojeg oblika sa zaštićenom osobom, uključujući putem telefona, elektroničke ili obične pošte, telefaksa ili drugih sredstava

- godine:
- mjeseci:
- dani:
- drugo:

11.3. Zabrana ili uređivanje približavanja zaštićenoj osobi na udaljenost manju od dozvoljene

- godine:
- mjeseci:
- dani:
- drugo:

12. **Trajanje učinaka priznavanja** <sup>(2)</sup>

Navedite datum na koji prestaju učinci priznavanja temeljem metode određene člankom 4. stavkom 4. (12 mjeseci, počevši od datuma izdavanja potvrde (vidjeti polje 5.), ali ne dulje od trajanja početne zaštitne mjere (vidjeti polje 11.) (dd/mm/gggg):

13. **Informacije o uvjetima izdavanja potvrde iz članka 6. Uredbe (EU) br. 606/2013**

**Imajte na umu da se 13.1. i 13.2. ne mogu označiti zajedno**

13.1.  Zaštitna mjera određena je **u odsutnosti**

13.1.1. Navedite je li osobi koja predstavlja opasnost dostavljena isprava kojom se pokreće postupak ili jednakovrijedna isprava ili je ta osoba na drugi način o pokretanju postupka obaviještena pravovremeno i na način koji toj osobi omogućuje pripremu njezine obrane

<sup>(2)</sup> U slučaju produljenja trajanja početne zaštitne mjere, mora se izdati nova potvrda.

- 13.1.1.1.  Da
- 13.1.1.2.  Ne (imajte na umu da nije moguće izdati potvrdu)
- 13.2.  Zaštitna mjera određena je u okviru postupka kojim se ne omogućuje prethodno obavješćivanje osobe koja predstavlja opasnost („**postupak ex parte**”)
- 13.2.1. Navedite je li osoba koja predstavlja opasnost imala pravo pobijati zaštitnu mjeru
- 13.2.1.1.  Da
- 13.2.1.2.  Ne (imajte na umu da nije moguće izdati potvrdu)
- 13.3.  O zaštitnoj mjeri **obaviještena je osoba koja predstavlja opasnost**
- 13.3.1.  Da
- 13.3.2.  Ne (imajte na umu da nije moguće izdati potvrdu)

**14. Informacije o pravima dodijeljenima na temelju čl. 9. i 13. Uredbe (EU) br. 606/2013**

- 14.1. Imajte na umu da, u skladu s člankom 9. Uredbe, zaštićena osoba ili osoba koja predstavlja opasnost ima pravo zatražiti od tijela koje izdaje potvrdu u državi članici porijekla ispravak potvrde (ako je došlo do pogreške u pisanju, koja uzrokuje neusklađenost između zaštitne mjere i potvrde) ili poništenje potvrde (ako je očito pogrešno izdana, uzimajući u obzir uvjete iz članka 6. i područje primjene ove Uredbe).

O takvom ispravku ili poništenju također se zbog istih razloga može donijeti odluka na vlastitu inicijativu tijela koje izdaje potvrdu u državi članici porijekla.

- 14.2. Imajte na umu da osoba koja predstavlja opasnost može iskoristiti pravo dodijeljeno na temelju članka 13. Uredbe: **pravo na zahtjev za odbijanje priznavanja ili izvršenja zaštitne mjere** u slučajevima kad je priznavanje ili izvršenje (a) očigledno suprotno javnom redu zamoljene države članice; ili (b) nespojivo s presudom koja je donesena ili priznata u zamoljenoj državi članici. Primjenjuje se pravo zamoljene države članice. Odbijanje se ne može temeljiti na tome da u okviru prava zamoljene države članice nije dopuštena takva mjera na temelju istih činjenica.

**15. Ostalo**

- 15.1. Navedite je li zaštićena osoba primila **pravnu pomoć** u državi članici izdavanja u skladu s Direktivom Vijeća 2003/8/EZ od 27. siječnja 2003. o unapređenju pristupa pravosuđu u prekograničnim sporovima utvrđivanjem minimalnih zajedničkih pravila o pravnoj pomoći u takvim sporovima [nije obvezno].
- 15.1.1.  Da
- 15.1.2.  Ne

**Sastavljeno u:**

**U svrhu priznavanja potvrda mora biti popraćena preslikom zaštitne mjere kojom su ispunjeni uvjeti potrebni za utvrđivanje njezine vjerodostojnosti (članak 4. stavak 2. točka (a)).**

**Ispišite obrazac na službenom jeziku za koji je zamoljena država članica navela da ga može prihvatiti i udarite žig ili na drugi način potvrdite njegovu vjerodostojnost.**



## PRILOG II.

## OBRAZAC II.

**Potvrda izdana u skladu s člankom 14. Uredbe (EU) br. 606/2013 Europskog parlamenta i Vijeća o uzajamnom priznavanju zaštitnih mjera u građanskim stvarima**

1. **Datum izdavanje potvrde (dd/mm/gggg):**
  
2. **Referentni broj potvrde:**
  
3. **Podnositelj**
  - 3.1. Navedite je li podnositelj:
    - 3.1.1.  zaštićena osoba
    - 3.1.2.  osoba koja predstavlja opasnost
  - 3.2. Prezime i ime (imena):
  - 3.3. Identifikacijski broj [nije obvezno]:
  - 3.4. Datum rođenja (dd/mm/gggg):
  - 3.5. Mjesto rođenja [nije obvezno]:
4. **Tijelo koje je suspendiralo ili ukinulo zaštitnu mjeru, suspendiralo ili ograničilo izvršnost mjere ili poništilo potvrdu u skladu s točkom (b) članka 9. stavka 1. Uredbe (EU) br. 606/2013 (ako se razlikuje od tijela koje je izdalo potvrdu) [nije obvezno]**
  - 4.1. Službeni naziv:
  - 4.2. Potpuna adresa
    - 4.2.1. Ulica i broj/poštanski pretnac:
    - 4.2.2. Mjesto:
    - 4.2.3. Poštanski broj:
    - 4.2.4. Država članica  
 AT  BE  BG  CY  CZ  DE  EE  EL  ES  FI  
 FR  HR  HU  IE  IT  LT  LU  LV  MT  NL  
 PL  PT  RO  SE  SI  SK  UK  
 Drugo:
  - 4.3. Br. telefona:
  - 4.4. Br. telefaksa [nije obvezno]:

4.5. E-pošta [nije obvezno]:

4.6. Osoba za kontakt [nije obvezno]:

4.6.1. Prezime i ime (imena):

5. **Tijelo koje je izdalo ovu potvrdu:**

5.1 Službeni naziv:

5.2 Potpuna adresa

5.2.1 Ulica i broj/poštanski pretinac:

5.2.2 Mjesto:

5.2.3 Poštanski broj:

5.2.4. Država članica

- AT    BE    BG    CY    CZ    DE    EE    EL    ES    FI  
 FR    HR    HU    IE    IT    LT    LU    LV    MT    NL  
 PL    PT    RO    SE    SI    SK    UK  
 Drugo:

5.3. Br. telefona:

5.4. Br. telefaksa]:

5.5. E-pošta [nije obvezno]:

5.6. Osoba za kontakt [nije obvezno]

5.6.1. Prezime i ime (imena):

5.6.2. Navedite jezik (jezike) koji dolazi u obzir za eventualnu komunikaciju s tijelom koje izdaje potvrdu osim službenih jezika potrebnih za prijepis i prijevod potvrde [nije obvezno]

- BG    ES    CS    DE    ET    EL    EN    FR    GA    HR  
 IT    LV    LT    HU    MT    NL    PL    PT    RO    SK  
 SL    FI    SV  
 Drugo:

6. **Informacije o odluci u vezi sa suspenzijom, ograničenjem ili ukidanjem priznavanja ili izvršenja odobrenih ovom potvrdom**

6.1. Datum odluke (dd/mm/gggg):

6.2. Referentni broj odluke:

- 6.3. Opis prirode odluke u vezi sa suspenzijom, ograničenjem ili ukidanjem priznavanja ili izvršenja (možete označiti više od jednog polja i dati dodatne informacije pod točkom 7.):
- 6.3.1.  Suspenzija zaštitne mjere
- 6.3.2.  Ukidanje zaštitne mjere
- 6.3.3.  Suspenzija izvršnosti zaštitne mjere
- 6.3.4.  Ograničenje izvršnosti zaštitne mjere
- 6.3.5.  Poništenje potvrde ako je očito pogrešno izdana, uzimajući u obzir uvjete iz članka 6. i područje primjene Uredbe (EU) br. 606/2013
- 6.3.5.1. Navedite koje su od sljedećih okolnosti nastupile (možete označiti više od jednog polja)
- 6.3.5.1.1  potvrda je izdana u vezi sa zaštitnom mjerom koja je izvan područja primjene Uredbe (EU) br. 606/2013
- 6.3.5.1.2  o zaštitnoj mjeri nije obaviještena osoba koja predstavlja opasnost
- 6.3.5.1.3  zaštitna mjera određena je u okviru postupka kojim se ne omogućuje prethodno obavješćivanje osobe koja predstavlja opasnost („postupak ex parte”) i osoba koja predstavlja opasnost nije imala pravo pobijati zaštitnu mjeru
- 6.3.5.1.4  zaštitna mjera određena je u odsutnosti osobe koja predstavlja opasnost i isprava kojom se pokreće postupak ili jednakovrijedna isprava nije dostavljena osobi koja predstavlja opasnost ili ona nije na drugi način o pokretanju postupka obaviještena pravovremeno i na način koji toj osobi omogućuje pripremu njezine obrane
- 6.4 Ako se trenutna potvrda odnosi samo na neke zaštitne mjere sadržane u potvrdi predviđenoj člankom 5. Uredbe (EU) br. 606/2013, navedite koje su to mjere:

**7. Ostali komentari povezani s prethodno danim informacijama [nije obvezno]:**

**Sastavljeno u:**

Ovoj potvrdi prilaže se preslika potvrde predviđene člankom 5. Uredbe (EU) br. 606/2013 o uzajamnom priznavanju mjera u građanskim stvarima.

Ispišite obrazac na službenom jeziku za koji je zamoljena država članica navela da ga može prihvatiti i udarite žig ili na drugi način potvrdite njegovu vjerodostojnost.